

دستور زبان ترکی ایرانی

روش آسان برای یادگیری دستور زبان ترکی

در مدتی کوتاه

تألیف

احمد کاویان پور

دستور زبان ترکی ایرانی

روش آسان برای یادگیری دستور زبان ترکی

در مدتی کوتاه

تألیف

احمد کاویان پور

مشخصات کتاب

دستور زبان ترکی ایرانی

تألیف : احمد کاویان پور

حروفچینی : حروفچینی کامپیوتری کاوش ۶۴۵۲۴۹۹

لیتوگرافی : قاسملو - ۳۰۴۲۸۴

چاپ : خرمی

نوبت چاپ : اول، بهار - ۱۳۷۱

تعداد صفحات : ۶۴ صفحه - جیبی

تیراژ : ۲۰۰۰ جلد

ناشر : مؤلف

محل توزیع : کتابفروشی اندیشه‌نو

نشانی: تهران، میدان انقلاب، اول خیابان کارگر شمالی

پاساژ فیروز - طبقه دوم

بسم الله الرحمن الرحيم

اصوات

از سی و دو حرف الفبای رایج در زبان ترکی ایرانی
(۹) حرف آن صدا دار هستند که به دو گروه قوی و
ضعیف تقسیم میشوند.

الف - حروف صدا دار قوی:

کلمات اسمی

- | | | | |
|----------------|----------------|-------------|----------|
| آ - ۱ | : آدام - آدم | (ج) آداملار | آدمها |
| ۲ - او (کوتاه) | : دوز - نمک | » دوزلار | نمکها |
| ۳ - او | : اوْد - آتش | » اوْدلار | آتشها |
| ۴ - ای (کوتاه) | : قیش - زمستان | » قیشلار | زمستانها |

کلمات فعلی

- ۱- آ : آل - بگیر آلمیشام گرفته‌ام (ماضی نقلی)
- ۲- او (کوتاه) : اوچ - به پر اوچموشام پریده‌ام »
- ۳- او : اوّل - باش اوّلوشام شده‌ام »
- ۴- ای (کوتاه) : قیل - اداکن قیلیمیشام ادا کرده‌ام »

ب - حروف صدا دار ضعیف:

کلمات اسمی

- ۱- آ : آل - دست : آل لَر دستها
- ۱- ا : ائو - خانه : ائو لَر » ائو لَر خانه‌ها
- ۳- اُ - ئو : اُردک - مرغابی : اُردک لَر » اُردک لَر مرغابی‌ها
- ۴- او (کشیده) : اوز - صورت : اوز لَر » اوز لَر صورت‌ها
- ۵- ای (کشیده) : بیر - یک : بیر لَر » بیر لَر یک‌ها

کلمات فعلی

- ۱- آ : آک - بکار آکمیشم کاشته‌ام (ماضی نقلی)
- ۲- ا : ائله - بکن ائله میشم کرده‌ام »
- ۳- اُ - ئو : ئول - بمیر ئولموشم مرده‌ام »

- ۴- او (کشیده): دُوز - صبر کن دُوزموشم صبر کرده‌ام »
 ۵- ای (کشیده): تیک - بدوز تیک می‌شم دوخته‌ام »

توجه - چگونگی تشخیص حروف صدادار قوی از ضعیف در جمله از مصدر و از فعل ماضی نقلی و نیز از طرز جمع بستن اسامی به آسانی معلوم و مشخص می‌گردد.

۱- حروف صدادار قوی در جمع (لار) بخود می‌گیرد مانند: آداملار - دوزلار - اؤدلار - قیشلار.

۲- حروف صدادار ضعیف در جمع (لر) بخود می‌گیرد مانند: آل‌لر - ائولر - اُرد کلر - اوزلر - بیرلر.

۳- آخر مصدر با حروف صدادار قوی به (ق) ختم می‌شود مانند: آماق (گرفتن) اوچماق (پرواز کردن)

۴- آخر مصدر با حروف صدادار ضعیف به (ک) ختم می‌شود مانند: اکمک (کاشتن) ائله مک (کردن).

۵- افعال قوی در ماضی نقلی به (میشام - موشام) ختم می‌شوند. مانند: آلمیشام (گرفته‌ام) اوچموشام (پرواز کرده‌ام)

۶ - افعال ضعیف در ماضی نقلی به (میشم - موشم)
 ختم میشوند. مانند: آکمیشم (کاشته‌ام) دؤزموشم (صبر
 کرده‌ام)

هنگام تلفظ کلمات میزان باز و بسته شدن لبها و دهان
 بسیار حائز اهمیت می‌باشد و یکی از حساسترین و
 مهمترین دستور زبان ترکی است. بکلمات زیر توجه کنید.

اوزوم	انگور	دوز	نمک
اوزوم	قطع کنم	دوز	درست
اوزوم	شنا کنم	دوز	بچین
اوزوم	صورتم	دؤز	صبر کن
اوزوم	خودم	دوز	راست

قانون هم آهنگی حروف صدادار

اصل هماهنگی حروف صدادار یکی از برجسته ترین ویژگیهای صوتی زبان ترکی است. بموجب این اصل نخستین حرف صدادار قوی یا ضعیف در کلمه، حروف صدادار بعدی را نیز از همان گروه، تابع خود خواهد کرد و حروف صدادار قوی و ضعیف داخل هم نخواهند شد. این قانون در دستور زبان ترکی بنام قانون هم آهنگی نامیده میشود.

مثال برای قانون هم آهنگی زبان ترکی:

۱- آدام	آداملار	آداملارا	آداملاردان	آداملاردا
آدم	آدمها	به آدمها	از آدمها	در آدمها
۲- دفتر	دفترلر	دفترلره	دفترلردن	دفترلرده
دفتر	دفترها	به دفترها	از دفترها	در دفترها
۳- گورور	گورونور	گورورسوز	گورونورسوز	گوروردوز
می بیند	دیده میشود	می بینید	دیده میشوید	می دیدید

اسم

اسم از مهمترین اجزای تشکیل دهنده کلام است و برای نامیدن موجودات جاندار، جامد، اشیاء، پدیده‌ها، مفاهیم علمی و ادبی بکار میرود. در زبانهای پیشرفته جهان برای گیاهان و نباتات طبی تعداد یک میلیون و سیصد هزار واژه مختلف وجود دارد.

آنا - پدر آنا - مادر باجی - خواهر قارداش - برادر
آی - ماه گون - روز گونش - خورشید ایل - سال
مصدر - مصدر از افزودن (ماق) در افعال قوی و
(مک) در افعال ضعیف به آخر فعل امر تشکیل میشود.
مانند:

قاج	- بدو	قاجماق	- دویدن
آک	- بکار	آکمک	- کاشتن

اسم مصدر - علامت اسم مصدر عبارتست از (لیق - لوق) برای اصوات قوی و (لیک - لوک) برای اصوات ضعیف مانند:

آلیق	ماهیانہ	دۋنلوق	پیراہنی
دفترلیک	دفتری	گۈزلوک	عینک

اسم فاعل: اسمی است که برانجام دهنده کاری اطلاق میشود مانند:

ووران (ضارب) نولدورہن (قاتل) قاپان (فراری)
 اسم مفعول: اسمی است که کاری براو واقع شده است. مانند:

وورولان (مضروب) نولن (مقتول) یارالی (مجروح)
 جمع اسماء: در زبان ترکی هرگاه تعداد چیزی از دو عدد بیشتر باشد حالت جمع بخود میگیرد پیوند جمع به دو شکل لار - لر می باشد.

اسمائی که حروف صدادار آخر آنها قوی باشد با (لار) و آنهائی که حروف صدادار آخرشان ضعیف باشد با (لر) جمع بسته میشوند. مانند:

کتاب	کتابلار	کتابها	مداد	مدادلار	مدادها
دفتر	دفترلر	دفترها	قلم	قلم لر	قلم ها

حالات اسم:

قوی

- ۱- حالت فاعلیت آنا گلدی پدر آمد
- ۲- حالت مفعول به آنا یادندیم به پدر گفتم
- ۳- حالت مفعول الیه آتانی گوردوم پدر را دیدم
- ۴- حالت مفعول فیه آتا داوارایدی پیش پدر بود
- ۵- حالت مفعول عنه آتا دان ائشیتدیم از پدر شنیدم
- ۶- حالت اضافه ملکی آتانین حقی حق پدر

ضعیف

- | | |
|---------------|------------------|
| احمد آمد | احمد گلدی |
| به احمد گفتم | احمد دندیم |
| احمد را دیدم | احمدی گوردوم |
| پیش احمد بود | احمد ده وارایدی |
| از احمد شنیدم | احمد دن ائشیتدیم |
| حق احمد | احمدین حقی |

توجه: کلمه آتا چون با حرف صدا دار خاتمه یافته
لذا در مفعول الیه حرف (ن) و در مفعول به حرف (ی) و در
حالت اضافی حرف (ن) بخود گرفته است.

پسوندها

پسوندها ترکیباتی هستند که فاقد معنا می باشند و تنها با پیوستن به آخر اسامی و افعال وظیفه مهم و مشخصی را انجام می دهند.

الف - پسوندهائی که به آخر ریشه های اسمی می پیوندند. مانند:

باش (سر) باشلیق (کلاه) آغاج (درخت) آغاجلیق (درخت زار)

ب - پسوندهائی که به آخر ریشه های فعلی می پیوندند مانند:

بیلگی (عِلْم) بیلگین (عالم) ایچ (بنوش) ایچگی (نوشابه)

* * *

ضمیر

ضمیر کلمه ایست که در جمله جانشین اسم میشود و از تکرار آن جلوگیری میکند. مانند :

علی گلدی علی آمد او گلدی او آمد
حسن گتدی حسن رفت او گتدی او رفت
ضمایر دارای انواع مختلف هستند :

۱- ضمایر شخصی : ضمایری هستند که در کلام مفهوم عمومی شخص را بیان میدارند و هنگام صرف حالات تصریفی اسم را بخود میگیرند :

حالت فاعلیت	من	سن	او
حالت مفعول به	منه	سنه	اونا
حالت مفعول الیه	منی	سنی	اونو
حالت مفعول فیه	منده	سنده	اوندا
حالت مفعول عنه	مندن	سندن	اوندان
حالت اضافی ملکی	منیم	سنین	اونون

بیز	سبز	اونلار	آنان
بیزه	سیزه	اونلارا	به آنان
بیزی	سیزی	اونلاری	آنان را
بیزده	سیزده	اونلاردا	در آنان
بیزدن	سیزدن	اونلاردان	از آنان
بیزیم	سیزین	اونلارین	مال آنان

۲- ضمایر منعکسه : ضمایری هستند که عمل انجام شده بخود فاعل برمیگردد. مانند :

من	من	بیز	ما
نوزوم	خودم	نوزوموز	خودمان
سن	تو	سیز	شما
نوزون	خودت	نوزوز	خودتان
او	او	اونلار	آنها
نوزی	خودش	نوزلری	خودشان

۳- ضمایر اشاره : ضمایری هستند که برای نشان دادن دوری یا نزدیکی موجودات و اشیاء بکار میروند این ضمایر در قبول پسوندهای جمع از اسم پیروی میکنند .
ضمایر اشاره اگر با اسم بیایند اسم اشاره و اگر با ضمیر بیایند ضمیر اشاره نامیده میشوند .

حالت فاعلیت	بو	بونلار	او	اونلار	آنها
مفعول به	بونا	بونلارا	اونا	اونلارا	به آنها
مفعول الیه	بونو	بونلاری	اونو	اونلاری	آنها را
مفعول فیه	بوندا	بونلاردا	اوندا	اونلاردا	در آنها
مفعول عنه	بوندان	بونلاردان	اوندان	اونلاردان	از آنها
حالت اضافی	بونون	بونلارین	اونون	اونلارین	مال آنها

۴- ضمایر استفهام: ضمایری هستند که هویت اشخاص و اشیاء را بطریق سئوالی تعیین می کنند. مانند:

حالت فاعلیت	کیم	کیملر	نه	نه لر
مفعول به	کیمه	کیملره	نه یه	نه لره
مفعول الیه	کیمی	کیملری	نه یی	نه لری
مفعول فیه	کیمده	کیملرده	نه ده	نه لرده
مفعول عنه	کیمدن	کیملردن	نه دن	نه لردن
حالت اضافی	کیمین	کیملرین	نه یین	نه لرین
	هانسی	هانسیلار	کدام	
	هانسینا	هانسیلارا	بکدام	
	هانسینی	هانسیلاری	کدام را	

هانسیندا هانسیلاردا در کدام

هانسیندان هانسیلاردان از کدام

هانسینین هانسیلارین مال کدام

۵- ضمائر وصفی : ضمایری هستند که با افزودن

پسوندهای لیک. لی. کی در آخر ضمائر، کلماتی ب
مفهوم جدید بوجود می آورند. مانند :

من لیک	سن لیک	بیز لیک
--------	--------	---------

منیم کی	سنین کی	بیزیم کی
---------	---------	----------

سیز لیک	منلی	سنلی
---------	------	------

سیزین کی	اونون کی	اونلارین کی
----------	----------	-------------

۶- ضمائر نامعین : ضمایری هستند که موجودات را

بصورت نامعین نشان میدهند. مانند :

بیری بیرسی آیری آیرسی نوزگه نوزگه سی

ضمائر نامعین هنگام صرف حالات اسم را قبول

میکنند.

۷- ضمیر موصول (که) : ضمیر موصول اسمی است

نکره (که) بسبب جمله ای که بعد از آن می آید معرفی

میشود. مانند :

اوباغی که گوردون او کتابی که او خودون او کاغذی که یازدین

صفت

صفت اسم را توصیف میکند و چگونگی اسم را بیان میدارد. اشیاء و موجودات ضمن اینکه هر یک به اسمی شناخته میشوند دارای اوصاف گوناگون هستند. صفات کلماتی هستند که برای توصیف این اسامی بکار میروند. در زبان تورکی صفت قبل از موصوف می آید و بصورت مفرد بکار میرود. مانند:

اوجاداغلار یاخشی آدام یاخشی آداملار قیزیل گول قیزیل گول لر
صفات در زبان تورکی همانند اسم از نظر ساختمان دارای اشکال ساده - ترکیبی و مرکب میباشند.

الف - صفات ساده یا مفرد: صفاتی هستند که تنها از یک ریشه تشکیل یافته اند. مانند:

آغداش گوی گوز اوزون حسن کوراوغلی

ب - صفات ترکیبی: صفاتی هستند که از پیوستن یکرشته پسوندهای توصیفی به آخر کلمات بوجود می آیند

و دارای اشکال مختلف می باشند . مانند :

- ۱- شکل مثبت مانند صفالی باغ داشلی یول دوزلوبالیق
- ۲- شکل منفی « پولسوز آدام آناسیزاوشاق سوت سوزاینک
- ۳- شکل وابستگی « گویده کی اولدوز چایدا کی بالیق داغدا کی مارال
- ۴- شکل منسوب « اورتانجی اوشاق آغیمتیل پارچا اوزون سوومیز
- ۵- شکل تشدید « توتقون هاوا کسگین قلیج وورغون شاعر
- ۶- اشکال مختلف « قیریق ایپ دلیک قاب یازلیق بوغدا

پ - صفات مرکب : صفاتی هستند که از پیوستن صفت، اسم، قید، فعل و توالی آنها تشکیل میشوند و در بعضی از این صفت‌های مرکب، اسم قبل از صفت قرار میگیرد و با قبول پسوند با صفت تلفیق می یابد . مانند :

یاشیل باش صونا باشی قارلی داغ
اوزون بورون بالیق آدلی سانلی آدام اوزون یاشلی کیشی
سرین سرین بولاقلار داش اوره ک انسان تئزباریشان آدام
دیلی کسیک آدام باشی بلالی کیشی ایکی اوزلو جماعت

اقسام صفات : صفات از نظر درجه به سه نوع: صفت مطلق، صفت تفضیلی و صفت عالی تقسیم میشوند .

الف - صفت مطلق : صفت مطلق همان صفت ساده است که بحالت مفرد و بدون مقایسه با صفات دیگر بیان میشود. مانند :

یاخشی آدام جوان اوغلان نازاماشین

ب - صفت تفضیلی : صفت تفضیلی که آنرا با صفت دیگر مقایسه میکنند و علامت آن در زبان تورکی : راق - داها - چوخ است. مانند :

یاخشی راق داها یاخشی چوخ یاخشی

صفاتى مانند : دوم آغ دوم یاشیل یام یاشیل دو مدوز جزء صفات تفضیلی هستند .

پ - صفت عالی : صفت عالی در مقایسه بین چند چیز که بر همه آنها برتری دارد ، بکار میرود و علامت آن در زبان تورکی : لاپ - آن است. مانند :

لاپ گوزل آن ایی

صفاتى مانند هامیدان گوزل گوزله لر گوزله لی جزء صفات عالی محسوب میشوند .

ت - صفات تکراری : مانند : قاپقارا ساپساری
گوم گوی ترتمیز

ث - صفات وصفی : صفاتی هستند که کیفیت ذاتی
اشیاء و اشخاص را بیان میدارند . مانند :

یاشیل یارباق دوزگون آدام اوتانجاق اوشاق
ج - صفت مشبهه : ثبوت و پابرجائی صفت را در
موصوف میرساند . مانند :

دئیه سن گلیر ائله بیل نوزودور اؤلما سین بیزه گؤره
چ - صفت لیاقت : مانند :

ینمه لی آلما گؤرمه لی فیلم تاماشالی باغ

فعل

فعل : کلمه ایست که برانجام کاری در یکی از سه زمانهای ماضی، مضارع، آینده دلالت کند.

فاعل : آنست که بر کسی یا چیزی که فعل از او سرزده دلالت کند مانند: یازان (نویسنده) قاچان (فراری)
مفعول : آنست که فعل براو واقع شده باشد. مانند:
احمدی گوردوم (احمد را دیدم) آلمانی یثدیم (سیب را خوردم)

فعل ماضی : فعل ماضی کاری را که در گذشته انجام گرفته است بیان میدارد. فعل ماضی در زبان تورکی بر نه (۹) وجه است.

- | | |
|--------------------|-------------------|
| ۱- ماضی مطلق | ۶- ماضی ابعد |
| ۲- ماضی استمراری | ۷- ماضی التزامی |
| ۳- ماضی نقلی | ۸- آینده در گذشته |
| ۴- ماضی نقلی مستمر | ۹- ماضی شرطی |
| ۵- ماضی بعید | |

۱- فعل ماضی مطلق : فعلی است که در زمان

گذشته بطور ساده انجام گرفته است. مانند : من گلدیم -

من آمدم .

من گلدیم بیز گلدیک

سن گلدین سیز گلدیز

او گلدی اونلار گلدیلر

۲- فعل ماضی استمراری : فعلی است که بر وقوع

کار در گذشته بطور استمرار و مداوم دلالت کند . مانند :
من داشتم می آمدم .

من گلیردیم بیز گلیردیک

سن گلیردین سیز گلیردیز

او گلیردی اونلار گلیردیلر

۳- فعل ماضی نقلی : فعلی است که در گذشته اتفاق

افتاده و ممکن است مدتی جنبه نقلی و ادامه ای داشته است .
مانند : من آمده ام .

من گلیمیشم بیز گلیمیشیک

سن گلیب سن سیز گلیب سیز

او گلیبدی اونلار گلیب دیلر

۴- ماضی نقلی مستمر : مانند : من می آمده‌ام.

من	گلردیم	بیز	گلردیک
سن	گلردین	سیز	گلردیز
اونلار	گلردی	اونلار	گلردیلر

۵- ماضی بعید : فعلی است که در زمان گذشته

بسیار دور انجام شده یا قبل از فعل ماضی انجام گرفته است
مانند : من آمده بودم.

من	گلمیشدیم	بیز	گلمیشدیک
سن	گلمیشدین	سیز	گلمیشدیز
اونلار	گلمیشدی	اونلار	گلمیشدیلر

۶- ماضی ابعد : فعلی است که در زمان گذشته

بسیار دور یا قبل از فعل ماضی بعید انجام گرفته است
مانند : من آمده بوده‌ام.

من	گلمیش ایدیم	بیز	گلمیش ایدیک
سن	گلمیش ایدین	سیز	گلمیش ایدیز
اونلار	گلمیش ایدی	اونلار	گلمیش ایدیلر

۷- فعل ماضی التزامی : فعلی است که همراه با

شک و تردید انجام گرفته باشد. مانند : من آمده باشم.

من گلمیش اولسام بیز گلمیش اولساق
 سن گلمیش اولسان سیز گلمیش اولساز
 او گلمیش اولسا اونلار گلمیش اولسالار

۸- فعل ماضی آینده در گذشته : مانند : قرار بود

من بیایم.
 من گله جک ایدیم بیز گله جک ایدیک
 سن گله جک ایدین سیز گله جک ایدیز
 او گله جک ایدی اونلار گله جک ایدیلر

۹- فعل ماضی شرطی : مانند :

من گل سئیدیم بیز گل سئیدیک
 سن گل سئیدین سیز گل سئیدیز
 او گل سئیدی اونلار گل سئیدیلر

فعل مضارع : فعل مضارع فعلی است که برانجام کاری در زمان حال و ادامه آن در زمان آینده دلالت کند و آن بر چهار نوع است:

- ۱- مضارع ساده
- ۲- مضارع اخباری
- ۳- مضارع استمراری
- ۴- مضارع التزامی

۱- فعل مضارع ساده : فعلی است که در زمان حال بطور ساده انجام میگیرد. مانند : آیم در واقع چون زمان دایم در گذر است. لذا زمان حال ثابت وجود نخواهد داشت.

بیز گله ک	من گلم
سبز گله سبز	سن گلشن
اونلار گله لر	او گله

۲- فعل مضارع اخباری : یا آینده مجهول فعلی است که برانجام کاری (در زمان مجهول) بطور یقین خبر دهد. مانند : من می آیم (خیلی خوب بعداً میآم)

بیز گله ریک	من گله رم
سبز گلر سبز	سن گلر سن
اونلار گلر لر	او گلر

۳- فعل مضارع استمراری : فعلی است که انجام کاری را بطور استمرار بیان میکند. مانند : من دارم می آیم.

بیز گلیریک	من گلیرم
سبز گلیر سبز	سن گلیر سن
اونلار گلیر لر	او گلیر

۴- فعل مضارع التزامی : فعلی است که انجام کاری

را بطور شک و تردید و با خواهش بیان می نماید . مانند :

من بیایم .

من گلیم بیز گله ک

سن گل سیز گلین - گلیز

او گلسین اونلار گلسین لر

فعل زمان آینده : یا فعل مستقبل فعلی است که انجام

کاری را در آینده بیان میکند . مانند : خواهم آمد .

من گله جگم بیز گله جه ایک

سن گله جکسن سیز گله جکسیز

او گله جک اونلار گله جکلر

فعل امر : وجه امری - فعلی است که برانجام کاری

بصورت دستور و فرمان دلالت کند و انجام کاری را از

کسی طلب نماید و فاقد زمان می باشد . مانند : یاز بنویس

گل بیا

فعل امر بر دو نوع است : فعل امر حاضر مثل : یاز ،

گل - گنت برو - باخ نگاه کن .

فعل امر غایب مانند: گره ک گلسین باید بیاید -
گره ک یازسین باید بنویسد.

من یازیم	بیز یازاق
سن یاز	سیز یازین
او یازسین	اونلار یازسینلار

فعل سببی: فعلی است که انجام کاری را بخواست
کسی بوسیله شخص دیگری بیان میدارد. مانند: دادم سرم
را اصلاح کردند.

من قیرخدیردیم	بیز قیرخدیردیق
سن قیرخدیردین	سیز قیرخدیردیز
او قیرخدیردی	اونلار قیرخدیردیلار

فعل استفهامی: وجه استفهامی - فعل مضارع
سئوالی را استفهام گویند مانند: آیا احمد می نویسد؟

آیا احمد یازیر؟	احمد یازدی می؟
من یازدیم می؟	بیز یازدیق می؟
سن یازدین می؟	سیز یازدیز می؟
او یازدی می؟	اونلار یازدیلامی؟

فعل نفی : فعلی است که از انجام کاری جلوگیری
مینماید مانند: نرو - نگو - گشتمه - دئمه - یازما -
نویس.

من یازمارام	بیز یازماریق
سن یازماسان	سیز یازماسیز
اویازماز	اونلار یازمازلار

وجه شرطی : فعلی است که انجام کاری را با شرط و
شروط بیان میدارد و اغلب با کلمات: اگر، ممکن، تا،
هروقت، حتی همراه است. مانند: اگر گله دئیرم - اگر
بیاید، میگویم. ممکن است بیاید - ممکن دیر گل سین -
نمی نویسم تا تو بیایی - یازمارام تاسن گله سن.

اگر من یازسام	اگر بیز یازساق
اگر سن یازسان	اگر سیز یازساز
اگر اویازسا	اگر اونلار یازسالار

وجه التزامی : فعلی است که وجوب کناری را
بالاجبار بیان میدارد. مانند: من گره ک گندم من باید
بروم من گشتمه لی یم من رفتنی هستم

من گئمه لی یم بیز گئتمه لییک
 سن گئمه لی سن سیز گئتمه لی سیز
 او گئتمه لی دیر اونلار گئتمه لی دیلر

وجه وصفی : یا صفات فعلی - افعالی هستند که
 انجام کاری را از نظر حرکت بیان میدارند . مانند :

با خان گؤزلر قوشا باخیشلار یاتان اوشاق

وجه مصدری : یا اسم فعلی - افعالی هستند که در
 جمله بصورت مصدر می آیند و در معنا بصورت فعل بکار
 میروند مانند : اگر آلماق اولسا، آلام. اختاریش -
 جستجو .

گلیش - روش اوتوروش - یشیش - باخیش - ترپیش

۱- زمان حال فعل مجهول : من زده میشوم

من وورولورام بیزوورولوروق
 سن وورولورسان سیز وورولورسوز
 او وورولور اونلار وورولورلار

۲- ماضی فعل مجهول : من زده شدم

من وورولدوم بیز وورولدوق
 سن وورولدون سیز وورولدوز
 او وورولدی اونلار وورولدولار

۳- ماضی استمراری فعل مجهول : من زده می شدم

من	وورولوردوم	بیز	وورولوردوق
سن	وورولوردون	سیز	وورولوردوز
او	وورولوردی	اونلار	وورولوردولار

۴- ماضی نقلی فعل مجهول : من زده شده ام

من	وورولموشام	بیز	وورولموشوق
سن	وورولوبسان	سیز	وورولوبسوز
او	وورولوبدی	اونلار	وورولوبلار

۵- ماضی بعید فعل مجهول : من زده شده بودم

من	وورولموشدوم	بیز	وورولموشدوق
سن	وورولموشدون	سیز	وورولموشدوز
او	وورولموشدی	اونلار	وورولموشدولار

۶- ماضی التزامی فعل مجهول : من زده شده بشوم

من	وورولموش اولسام	بیز	وورولموش اولساق
سن	وورولموش اولسان	سیز	وورولموش اولساز
او	وورولموش اولسا	اونلار	وورولموش اولسالار

۷- ماضی شرطی فعل مجهول : اگر من زده می شدم

اگر من	وورولموش اولسایدیم	اگر بیز	وورولموش اولسایدیق
اگر سن	وورولموش اولسایدین	اگر سیز	وورولموش اولسایدیز

اگر او وورولموش اولسایدی اگر اونلار وورولموش اولسایدیلار

۸- زمان آینده فعل مجهول : من زده خواهم شد

من وورولو جاغام بیز وورولو جاییوق

سن وورولو جاقسان سیز وورولو جاقسیز

او وورولو جاقادی اونلار وورولو جاققلار

افعال مشارکه : افعالی هستند که برانجام کاری

بوسیله دو یا چند نفر بالاشتراک دلالت میکند مانند :

آتماق - آتیشماق. سئومک - سئویشمک.

اؤپمک - اؤپوشمک. همدیگر را بوسیدن

قید

قید کلمه ایست که فعل یا کلمه دیگری غیر از اسم را مقید میسازد و زمان، مکان، حالت و چگونگی آنرا بیان میدارد. مانند: علی دوز دئیر - ایش چتین دیر

قید در زبان تورکی از نظر معنا و مفهوم و ساختمان به انواع زیر تقسیم میشود:

۱- قیود زمان: قیودی هستند که زمان وقوع فعل را بیان می‌دارند.

مانند:

ساده: ایندی - بایاق - هله - سونرا - تئز - گئج -

سحر - آخشام - دونن - همیشه.

ترکیبی: ایندی لیک - بایاقدان - هله لیک - سونرالیق -

هردن - ایندیجه - تئزکن.

مرکب: تئزتئز - سحردن آخشاما - سحر چاغی -

آخشام چاغی.

۲- قیود مکان : قیودی هستند کہ مکان وقوع فعل را بیان میدارند .

مانند :

ساده: قاباق - دالی - آشاغی - یوخاری - ساغ - سؤل - هارا - ایره‌لی.

مرکب: قاباقدا - دالدا - آشاغیدا - بوردا - اوردا - هریاندا - هئچ یئرده.

۳- قیود حالت - حرکت - چگونگی : قیودی هستند کہ حالت و حرکات فعل را بیان میدارند .
مانند :

ساده: یاواش - سواره - پیاده - آشکار - اوجوز - آسان .
ترکیبی: یاواشجا - آستاجا - یاناکی - بیرلیکده - اوجادان .

مرکب: آستا آستا - باشاباش - قاباق قاباغا .

۴- قیود مقدار و کمیت : قیودی هستند کہ مقدار و کمیت فعل انجام شده را بیان میدارند .
مانند :

ساده: آز - چوخ - آرتیق - تک - جوت - نئچه - دؤلی - یاریم .

ترکیبی: آزجا - دؤیونجا - آزلیق - چوخلوق - ئولونجه
- تکجه - اقلأ - تقریبأ.

مرکب: بیره اوچ - یوزده اون.

۵- قیود ناکید و ایجاب :

مانند :

بلی - بلکه - دوزی - ها - هابلی - گل ها - دنها
- شبهه سیز - البته.

۶- قیود ترتیب :

مانند :

اول - آخر - دالبادال - دمبدم - گئنه ده - اولینجی
- نئچه دفعه - اولأ.

۷- قیود نفی :

مانند :

نه - خیر - یوخ - اولماز - هئچ - ابدأ - اصلاً -
هیچوقت.

۸- قیود استثناء :

مانند :

مگر - سوا - سواى - الا - غیر - مگرکه -
اولماسین.

۹- قیود استفهام :

مانند :

هاچان - هاچاغ - نه او چون - آيا - هانسی -
هانکی - نه جور - نییه - هارا .
۱۰- قیود شک و گمان :

مانند :

دئیه سن - اؤلسون که - دئمه لی - ممکن - اؤلاکه .
۱۱- قیود شرط :

مانند :

تا - اگر - هروقت .
۱۲- قیود علت :

مانند :

چونکه - نیچون - نه جهته - نه علتیه - نه دلیله - نه
آدا - نه سببه .
۱۳- قیود تکرار :

مانند :

گئنه ده - داهادا - بیرده - چوخ چوخ - آراز -
یاواش یاواش .

۱۴- قیود سوگند :

مانند :

واللهی - اللهی - جانیوا - سنی تاری - سن اللهی -
من نولوم - جانون اوچون - سن ثوله سن.

۱۵- قیود تمنا :

مانند :

إن شاء الله - کاش - ایکاش - گوره سن اولار.

۱۶- قیود تشبیه :

مانند :

بوجور اوچور - ائيله کی - بیلنچی - ائلنچی -
بئله لیکده - ائله لیکده - اوچور لوقدا.

توجه : هر گاه کلمات لیق - لوق - لیک - لوک را
به آخر صفت اضافه کنیم، قید کیفیت و چگونگی ایجاد
میشود.

مانند :

گوزه ل لیک - زیبائی - یاخشئی لیق - خوبئی -
اوچوز لوق - ارزانی

* * *

حروف ربط

حروف ربط یا حروف عطف کلماتی هستند که دو کلمه یا دو جمله را به یکدیگر مربوط میسازند. مانند:

مفرد: و - یا - داخلی - بس - چون - ایسه - ایله - اما - حتی.

مرکب: هابئله - یوخسا که - آنجاق که - حالبوکه - تاکه - وقتیکه.

حروف اضافه

حروف اضافه حروفی هستند که به کلمات افزوده شده و نسبت بین دو کلمه را نشان میدهند و کلمه را متمم قرار میدهند. مانند:

ساده: دان - دن - دا - ده - گوره - باشقا - کیمی - سوا - سونرا - تا - تکین - اما - ولی.

مرکب: اونا گوره - اونون اوچون - اونون دالیجا - اوناساری - اوصورتده - بوصورتده.

اعداد

اعداد کلماتی هستند که شماره و تعداد را معین میکنند و عبارتند از:

۱- اعداد اصلی :

بیر - ایکی - اوچ - دؤرد - بئش - آلتی -
یئددی - سگگز - دوققوز - اون.

۲- اعداد ترتیبی :

بیرینجی - ایکینجی - اوچونجو - دؤردونجو -
بئشینجی - آلتینجی - یئددینجی.

۳- اعداد ترکیبی :

اونبیر - اونایکی - اون اوچ - اوندؤرت -
اونبئش.

۴- اعداد توزیعی :

بیربیر - ایکی ایکی - اوچ اوچ - دورد دورد -
بش بش.

۵- اعداد کسری :

یاریم - اوچده بیر - بشده بیر - یوزده اون.

۶- اعداد مبهم :

نچه - نه قدر - چوخلی - آزجا - ایکی ائیله
توجه : اگر اعداد قبل از اسم قرار گیرند علامت
جمع قبول نمیکنند.

مانند : بش اوطاق - بشینجی شاگرد
اگر به تنهایی بکار روند علامت جمع میگیرند.
مانند : بشینجی لر - یوزلرله شاگرد
اسمی که بعد از اعداد بیاید علامت جمع قبول
نمیکنند. مانند : آغاجدان آلتی قوش اوچدی

کلمه جمله عبارت

کلمه: لفظی است که از دو یا چند حرف ترکیب شده، معنا و مفهوم خاصی را بیان میدارد. مانند:

شهر خیابان کوچه باغ

جمله: عبارتست از مجموع کلماتی که رویهم معنای کاملی را بیان می نماید. مانند:

علی آقا منیم قارداشیم دیر - آقای نادری منیم
سروریم دیر

اقسام جمله:

جمله اسمیه - که از مسندالیه - مسند و رابط تشکیل شده است. مانند: هوا ایشیق دیر

هوا = مسندالیه. ایشیق = مسند. دیر = رابط

جمله فعلیه: که از فعل و فاعل تشکیل یافته است.
مانند: علی گلدی. علی آمد

جمله التزامی:
مانند: گره ک آلام. باید بگیرم

جمله امری:
مانند: گشت بازارا. برو بازار

ارکان جمله عبارتند از: مسندالیه - مسند - رابط -
فعل - فاعل - مفعول.

جمله مقلوب: هر کدام از ارکان جمله در ردیف خود
قرار نگیرند. آنرا جمله مقلوب نامند.

جمله معترضه: جمله ایست که اگر حذف شود، خللی
بسایر کلمات و جملات و معنای آنها وارد نمی آید. البته
بودن آن، مطلب را روشن تر میسازد. جمله معترضه را مابین
دو خط تیره می نویسند.

مبتدا و خبر

مبتدا اسمی است که در ابتدای جمله واقع میشود و خبر به او نسبت داده میشود. مانند: الله اکبر.
خبر نسبتی است که به مبتدا داده میشود و معنای جمله را کامل میکند.
در جمله بالا الله مبتدا و اکبر خبر است.

عبارت: مجموعه‌ای از جملات را عبارت گویند.
مانند: یاخشی ایش محکم اراده‌نین نشانه‌سی دیر.
ترتیب قرار گرفتن اجزاء در عبارت به ترتیب زیر است:
۱- مسندالیه ۲- مسند ۳- رابط ۴- صفت ۵- فاعل
۶- قید زمان ۷- قید حالت ۸- قید مکان ۹- فعل.
مثال - علی عاقل شاگرد دیر، ریاضی کتابلارین دونن
توزیله مکتبه آپاردی.

۱- جملاتی که با اسم شروع میشوند:
الله دیر که گویلری ویشری و دریالاری یارادیب
الله گویلرین ویشرین نوری دیر.

۲- جملاتی که با فعل شروع میشوند:

اور گندی انسانا اوزادی که بيلمیردی.

سوروشورلار که قیامت ها چان اولاجاق.

۳- جملاتی که با ضمیر شروع میشوند:

اوللهی که هرزادی سیزین استفاده ز اوچون یارادیب.

اونلار او کسلردیلر که چتین لیک لره دؤزوب و صبر ائله
دیلر.

۴- جملاتی که با قید شروع میشوند:

یاخشی عمل و گوزهل ایش قرآن اوخوما قدیر.

یاخشی ایش گؤرمک راسخ عزمین نشانه سیدیر.

۵- جملاتی که با سؤال شروع میشوند - جملات
استفهامی

آیا خلقی یاخشی ایشلره سفارش ائلیرسیزونوزوزو
یاددان چیخا ردیرسیر.

آیا انسان اوچون ایکی گوز و ایکی قولاق قرار وئرمه
دیک.

۶- جملات شرطی:

اگر بیزبوقرآنی داغلاراناازل ائله سئیدیک،
داغلار قورخودان داغیلاردیلار.

اگر سندن اطاعت ائده لر نجات تاپارلار.

۷- جملات ندائی:

ای انسان نمہ سنی قدرتلی و حکمتلی اللہا مغرور ائدی.
ای بشر نقدرسن کفران نعمت ائدنسن.

۸- جملات امری:

دئیون اللہ بیردیر تانجات تاپاسیز.
دنگینن صبر و نماز ایله اللہ تعالیٰ دان کمک لیک
ایستیون.

ادبیات ترکی ایرانی

ترکی هنر است.

تورک دیلی نه دن هنر دیر؟

دنیا لیق اؤلان تورک دیلینده اوقدر گؤزه للیک لر و
درین لیک لر واردیر که حتی ئوز گه لریده حیرته و تعجبه
سالار.

تورک دیلی هنر دیر، بونا گؤره که تکمیل بیر
دیل دیر، قاعده و اصول باخیمیندان دوز گوندور، اوندا
بی قاعده افعال یوخدور، بودیلده هر سؤز و دانیشیق هر حالدا
و هر زماندا صرف اؤلونا، ئوز اصلین و کؤکؤن الدن و ئرمز.
هنر دئمکدن منظور همون کامل و غنی اؤلماقدیر،
بونا گؤره، گؤزه ل تورک دیلی انصافاً بو عنوانا و بو مقاما
لایقی و یاراشیغی واردیر.

بورادا چوخ قيسسا اۇلاراق بير نئچه سۇزون
 يازيلماسى و آيدىن لاشماسى لازمدير، آشاغيدا اۇلان
 تور كچه لغت لرين معادلى آيرى ديللرده چوخ آزاراق
 تاپيلار، بيزيم ديلده بير كلمه اوبيرى ديللرده نئچه كلمه و
 جمله يئر توتار، ايندى اوچ كلمه نمونه اوچون آد وئريلير.

پاك	ديل	اوره ك
پاك اؤلما	ديل آچماق	اوره گيم آغريدى
پاك اؤلماق	ديل لر ازبىرى	اوره گيم بولاندى
پاك اؤلونما	ديل اؤر گنمك	اوره گيم پارچالاندى
پاك اؤلونماق	ديل اؤر گشمك	اوره گيم چيرپيندى
پاك لانما	ديل تۆ كمك	اوره گيم پۇشلندى
پاك لانماق	ديل چيخارتماق	اوره گيم پارتلادى
پاك لاشما	ديل به ديل دنمك	اوره گيم چيخدى
پاك لاشماق	ديلدن دوشمك	اوره گيم كئچدى
پاك ائتمه	ديلدن سالماق	اوره گيم قالخدى
پاك ائتمك	ديلى توتولماق	اوره گيم دؤيوندى

پاک اٹلمہ	دیلدن قاچیر تماق	اورہ گیم قوووشدی
پاک اٹلمک	دیلینی باغلاماق	اورہ گیم یاندی
پاک لاما	دیلینی بیلیمک	اورہ گیم گویندی
پاک لاماق	دیلینی دیشله مک	اورہ گیم چاتلادی
پاک لاتما	دیلینی کسمک	اورہ گیم اوزولدی
پاک لاتماق	دیلینی ساخلاماق	اورہ گیم قیزمادی
پاک لاتدیرماق	دیل لشمہ	اورہ گیم سیخیلدی
پاک لاتدیرما	دیلہ گتیرمک	اورہ گیم قیریلدی
پاک لاندیرما	دیلہ توتماق	اورہ گیم قوورولدی
پاک لاتدیرماق	دیلہ گلیمک	اورہ گیم آجیشدی
پاک لاشدیرما	دیلی دولاشماق	اورہ گیم قان اؤلدی
پاک لاشدیرماق	دیل وئرمک	اورہ گیم قاریشدی
پاک ائتدیرمه	دیلدن دیله دوشمک	اورہ گیم دارینخدی
پاک ائتدیرمک	دیل آغیز اٹلمک	اورہ گیم یئریندن اؤلدی
پاک ائلتدیرمه	دیلدن دیله سالماق	اورہ گیم ووردی
پاک ائلتدیرمک	دیل لندیرمک	اورہ گیم دولدی

* * *

بوراخمارام گئده باشيمدا بو آنا ديليمي
كيمين جسارتي واردر منيم دانا ديليمي
جهانه بيز گلني دؤرت مين ايلدن آرتيق در
كه يوخسا باخ هامى تاريخلره سيناديليمي

۱ - آدسيز ارموى :

ارومى

قوشچودان اننده گوزهل اروميه
گؤرسه نير يام ياشيل باغلارين سنين
گلميشم روحومون درماتنين دئيه
جيرانلار اويلاغى داغلارين سنين
باھاردان صفالى گلير پاييزين
باغلاردا چاليشير اوغلانين قيزين
ماتملى گؤرنده سنى (آدسيز) ين
اوره گين پارچالير داغلارين سنين
ئولدورسه مرد بير نفرى، مرد ئولدورر
ئولدورمز انسانى قوجاليق درد ئولدورر

گرمرد كسسه باشیمی جان اینجیمز ولی
بیر کلمه دئییب منی نامرد ئولدورر
گوزون آچ، عالمی چاپدین نه تاپدین
بیرین چالدین، بیرین قاپدین، نه تاپدین
عمور کئچدی قئیتمز بیر دوشون گور
نه لر بیلدین، نه لر گوردون، نه تاپدین

۲- پریشان:

ساقی تعلل ائیلمه جام بلورین آل اله
دوربیر ایاغه توت الیم رحم ائیلیوب همت ائله
آچدی پرده چهره دن او شوخ دوران آفتی
سالدی جهان ایچره گننه غوغای شور و ولوله
یار جوروندان آچیب ائتمه شکایت ای گویول
خارین جفاسین چوخ چکر هر کیم اولاه عاشق گوله
یارب اولور بیرده گئدم باغ نظرده اگلشم
چؤلده چمنده سیر ائدم شور و نوای بولبوله

۳- تنهای ارومیه :

ایستر منه فرزانه دی ایستر دی دهلی
ایستر منی جبری تانی، یا معتزلی
بیر ال گلیرا اختیاریمی الدن آلیر
هر گوزگی گورر، گورونمز او گیزلین الی
عاشق اودور گؤیده اولدوز و ماهی گوره
یشرده سینهلرده اوجالان، آهی گوره
اللهین آدین انشیتسه جانینا قورخو دوشه
یارپاقدا، آغاشدا، داشدا آلاهی گوره

۴- جمفری ارومیه :

الله الله چاغیریر تاکی سوموک قان اتیمیز
آلاهیین رحمتینه باغلیدیر حیثیتیمیز
هامی ملت گوتوروب اسلحه سین اولدی بسیج
شرقی غربی ائده جک فتح بیزیم ملتیمیز
دیریلیک بیرلیک ایلن دیر بودور هر فتحه دلیل
هرنه میز هئچ زاد اوآلار اولماسا گر وحدتیمیز
اگمه ریک ظالمه باش عدل و عدالت یاشاسین
یاشاسین گون کیمی پارلاق تانیلان همتیمیز

۵- رشید افشار - ادیب الشعراء:

داغه گلديم كه گويول داغيني بير آز قيليم
ئوزومه داغ گۆره ن لاله نى دمساز قيليم
نه بيليم لاله گويول داغينه مين داغ قويار
باشيمه گلدى هاوا بس هارا پرواز قيليم
تا گوروم يارنشانين وئيرى داغ نشان
هوچكيب قله لر اوستونده من آواز قيليم
داغيله باغى گوروب اؤلما چوخ آواره رشيد
گل خراباته سنى عارف هرراز قيليم

۷- روح الله فنبى:

داغلار قورشانيبسان آل ياشيلا
اثلاتلار كۆچمه سين بئليندن سنين
اريرر قارلارين آخار سولارين
صونالار قاچماسين گؤلوندىن سنين
گۆزهل ليكده گولوستانه بنزرسن
بولبوللر اوچماسين گؤلوندىن سنين
مارالار دولانار گزر چؤلونده
قوزولار آيريلماسين سوروندىن سنين

۸- شامی :

یا حق قوشوتک سسله رم هر گنجه یاری
یاریار دئیهرم تاکی اؤلار دوز گنجه یاری

بیرلاله یاناق پسته دوداق آهو باخیشلی
بیردفعه الیمدن آپاریب صبر و قراری

مجنون کیمی هریشرده منی دیلله سالدی
بیرقدی اوجا گؤزلری گوی تئلری ساری

بیرائیله گؤزه لیک که او مہپارده واردی
آخر چکه جکدیر منی او داغلارا ساری

شامی گؤزونون یاشلارینا اولماساچاره
آخر ییغیلار عالمی بیریول سئل آپاری

۹- عاجز ارموی :

جانہ گلدیم داخی من بیر بئلہ اقرار قیلیم
نہ باخیم گول اوزونہ نہ گونومی تارقیلیم
بیر دؤنوب گوشہ چشمیلہ منہ باخمیرلار
بیربئلہ درد و غمی من نئجہ هموار قیلیم

دردیمه چاره ائدین یوخدی مگر درد اهلی
گئدیم اوخسرو دورانه من اظهار قیلیم
دئییم ای شاه کرم پیشه نه لایق دوربو
سنین عهدینده دوروب گویلومی من زار قیلیم

۱۰- مایل افشار :

بی وفا دلبر گرفتار جفا ائیلر منی
دهرده رسوای خلق او بی وفا ائیلر منی

حلقه حلقه خم به خم چین به چین اوزلف مشکبار
گاهی باغلار گاه توتار گاهی رها ائیلر منی

دین و ایمانی آلیب الدن اوجادو گؤزلری
هر نگاهی مین بلایه مبتلا ائیلر منی

شوره گلیمیش مایل بیچاره هر دمده دئیر
نوز حبیبیم مایل شورو نوا ائیلر منی

۱۱- مخفی افشار :

سندن صنما ائتمرم گله من
ائتسم دوشهرم ديلدن ديله من

آز قالدى سنین دردیندن اؤلام
دیوانه لره سرسلسله من

دریای غمین غرق ائتدی منی
مشکلدی یئتم بیر ساحله من

یار غمی نی دایم چکرم
شاید یئتیشم کام ديله من

۱۲- مریم جهانگیری :

گل دولاشما گینان اوزلف پریشانه گویول
صبر ائيله دؤز بو قرانلیق شب هجرانه گویول

اولما نامرد و محبت ائلمه نا اهل
باغلاماز عاقل اولان الفتی نادانه گویول

نُجه ترک ائتدی وفا صحبتینی غنچه لبی
واقف اول ذوق ایله اونکته ی پنهانه گویول

فرقه باعث اولاندان آلام قانلی قصاص
آند اولسون او گؤزه ل پرچم ایرانه گویول

۱۳ - میرجلال صابر :

ای ارومیه عجب فصل بهارین وارسنین
مین طرفدن جاری اولموش آبشارین وارسنین

بادرشبویا قیزیل گول یاکه بیدمشگین دئییم
مین ائلینده اوخشیان بیر خوشه بارین وارسنین

ای بکشلی بیلیمیرم واردور نه قدر و قیمتین
گونه مین داشقا قوون قارپیز خیارین وارسنین

نازلوچایی بیربئله شهرت سالیبسان عالمه
اطرافیندا باغلارین چوخ باغچالارین وارسنین

بیرطرف توتلوخلاریندا قوش قووور زوب بنگ آتیر
گاه چمیر گاه چای ایچیر نه خوش کنارین وارسنین

پروفېسور عباس زمان اؤفا خطاب :

علی تېرىزى :

دېلىمده اۋىله باشار يوخ كه سۆزلر آندىرسىن
سنى ايچىمده يانان اۋدلارا ايناندىرسىن

يازىق كه من هله بير اۋىله سۆز قوشان دگلم
كه ائىل لرىن دىلىنه بير هنر قازاندىرسىن

بونونلا بۋىله گوجوم اولمادان يازىپ قوشورام
كه بلكه بير پارا سايمازلارى اوتاندىرسىن

اوزون اوزون سوره لر دىلسىز اولموشام قىنما
باشارماز اولسا دىل آغزىمدا سۆز دولاندىرسىن

اسير اولانلارى هىچ بير كرهن گۈروب سن مى؟
كه بيرىرىن دىل يثرىنه يوخسا، گۈزله قاندىرسىن

بىزىم كه يوخ گۈزه ده اۋرتامىزدا بيرجه ساتاش
جىزىق جىزىق يازىلار بلكه بير شى آندىرسىن

بووار که آنجاق ایکی چیرپینان اوره کلری هئج
نه سؤز نه گؤز نه جیزیق ایستمز اوسانديرسين

سن اوردا من بوردا اورتامیزدا قانقاللار
سالیب هاچانلارا تک آیریلیق دایانديرسين

آدین عربجه زمان، روسجا اوف، نه دن اولسون
نه دن بوئوزگه بویاخ بیزلری بویانديرسين

نه دن گرک اؤلا تورک اوغلی ئوزگه ایزلرده
هاچان هاچانلارا بوییزلری یوبانديرسين

بیلیرمی سن که سنه سس گلیئر نه باتلاقدان؟
که اوندا ناققا گرکدر که چالخالانديرسين

اؤتوز ایل ایچره باشیم ئویله تاپتالانمیش کیم
اینانما هر کیم اونا ارده مین سینانديرسين

بودرمی سن تانییان ملی ایزلی تبریزلی؟!
ئوزون گرک یشنی دن یوخسا بیرده آندیرسين

اولارسا، سؤیله قۇزنى بۇلگه سینده ائللریمه
آلیب بوملی سسی اوردا دالقالانديرسين

بئله يازىبدى

قادرالله يازىلارى يازاندا
باشدان بيزىمكىنى بئله يازىبدى

بالىفى دريايا قوشو ھاوايا
آلاگۈز جىرانى چۆلە يازىبدى

پروانەنى سالىب اوتون عشقىنە
بولبولون عشقىنى گۈلە يازىبدى

افسونلى باخىشى خمار گۈزلرە
پرىشان اولماغى تئلە يازىبدى

گونش تىك گۈلۈشى غنىچە لىلرە
شىب شىرىن سۈزلرى دىلە يازىبدى

اۋرتوب آغ گردنى اپىك تئل ايله
اىنجه لىفى نازىك بئله يازىبدى

آليجي طرلاني ماوي گوي لره
ياشيل باش صوناني گوله يازيبيدي

نازلي يثريشي وئريب كهليگه
لطافتي قيزيل گوله يازيبيدي

نارين نارين قئيناماغي بولاغا
داشيبان آشماغي سنله يازيبيدي

نسيمه زمزمه بولبوله چهچهه
نغمه نى سازداكي تنله يازيبيدي

دايانيشي وئريب قوجامان داغا
بار وئرمغي زر سونبوله يازيبيدي

انسانين مغزينه دوشونجه وئريب
حيات ياراتماغي اله يازيبيدي

ايستك ياراديدي وورغون گويولده
ايستگي اوره گه ديله يازيبيدي

تك ليفي ئوزونه حصرا ئديب آنجاق
قوشا ياشاماغي ائله يازيبيدي

سولمازىن كۆيلۈندە طوفان قوپارسا
بۇيوك اللہى سئويب بئله يازىبدى

* * *

وطنيم

دينله ديم كويلومو گوردوم كه دئير جان وطنيم
اؤلا مين دفعه گوروم جان سنه قريان وطنيم
غمين آت بيرجه سئوين غملى اوره كلر سئوينه
باغريميز چونكه اولوب بير داها شان شان وطنيم
وارلغين ثبت اولوب اجداديميزين قانى ايله
سنى جانندان قۇرويوب شوقيله هر آن وطنيم
بونجا دنياده گؤزهل ليكلرى گوردومسه بودور
اؤلا ماز هئچ بيرى بير آن منه جيران وطنيم
تورپاغين چون بؤيروبيلار شهدا قانيندان
ياد آياق قويسا يقين قيشقيراجاق قان وطنيم
گورنه ارده مى ايگيت لرى يه دير ايندى سنه
كشيگينده دايانيب هر ايگيت اوغلان وطنيم
سن مقدس سن انامسان يوخ انامدندا عزيز
سنه باغلانميش اوره ك مين كره چوخدان وطنيم

بیر ریاضت چکن انسانه وئرلر سه بهشت
مین ریاضتله من اؤلارام سنه باغبان وطنیم
من آذربایجانیم جانیمی قریان ائله سم
سسیمه سس وئرجهک ئولکه ده هریان وطنیم
ساوالان گؤر اوجالیر دوغما دیارایله اودور
باشاباش جانندان عزیز دیر بوتون ایران وطنیم

ارومی

ای شهرارومی بیزه سن شانلی وطن سن
باشدان باشا داغسان مئشه سن چشمه چمن سن
باخدیقجا گؤزه ل باغلارینا گولدی چیچکدی
قوشلارا وخویور نغمه نی جنت کیمی شن سن
قؤینوندا نه غیرتلی جوانلار یتیر یبسن
کشمیش لره باخ آی آنا فخرانیله گووه ن سن
قیرخ قرن یاشین و ارائله بیل تازه گلین سن
هر آن گنین آل یاشیلی هر لحظه بزه ن سن
آخ، آخ نه طوفانلار کی سنین اسدی باشیندا
مینلر شوکور اولسون کی هله ایندی اسن سن

قازدیق تپه لردن عجباً چیخدی نه شیئر
 اونلار بیزه اثبات ائله دی چوخلی کهن سن
 قرآندا بیزه جنتی وعده وئریب آلاه
 الحق گؤزهل ارومیه اورالاپ ائله سنسن
 شار، شار سینن اوستونده آخیر دوم دوروچایلار
 اوتلوسولو داغسان دره سن دشت و دمن سن
 هر فصلیده بیر دون گئینیر سنده طبیعت
 یاز فصلی گونش جلوه لی قیش فصلیده چن سن
 واردیر قوجا غیندا نه قدر گؤرمه لی یئر لر
 نعمتلی طراوتلی گؤزهل گزمه لی گن سن
 بندینده دولان دیقجا منیم کونلوم آچیلدی
 باشندان باشا گولسن مشه سن لاله سمن سن
 بیر یاندا اوزوم باغلاری بیر یاندا دنیز وار
 بیر یول دئیرم (شامی) یه ایستکلی وطن سن

پایان

ارومیه ۱۳۷۱ خورشیدی

احمد کاویان پور

فهرست مندرجات

۳	صفحه	۱- اصوات
۷	»	۲- قانون هم آهنگی حروف صدادار
۸	»	۳- اسم
۱۱	»	۴- پسوندها
۱۲	»	۵- ضمیر
۱۶	»	۶- صفت
۲۰	»	۷- فعل
۲۰	»	۸- فعل ماضی
۲۱	»	۹- فعل ماضی مطلق
۲۱	»	۱۰- فعل ماضی استمراری
۲۱	»	۱۱- فعل ماضی نقلی
۲۲	»	۱۲- ماضی نقلی مستمر
۲۲	»	۱۳- ماضی بعید
۲۲	»	۱۴- ماضی ابعد

۲۳	»	۱۵- فعل ماضی آینده در گذشته
۲۳	»	۱۶- فعل ماضی شرطی
۲۳	»	۱۷- فعل مضارع
۲۴	»	۱۸- فعل مضارع ساده
۲۴	»	۱۹- فعل مضارع اخباری
۲۴	»	۲۰- فعل مضارع استمراری
۲۵	»	۲۱- فعل مضارع التزامی
۲۵	»	۲۲- فعل زمان آینده
۲۵	»	۲۳- فعل امر
۲۶	»	۲۴- فعل سببی
۲۶	»	۲۵- فعل استفهامی
۲۷	»	۲۶- فعل نفی
۲۷	»	۲۷- وجه شرطی
۲۷	»	۲۸- وجه التزامی
۲۸	»	۲۹- فعل مجهول
۳۱	»	۳۰- قید
۳۶	»	۳۱- حرف ربط - حروف اضافه
۳۷	»	۳۲- اعداد
۳۹	»	۳۳- کلمه - جمله - عبارت
۴۴	»	۳۴- ادبیات ترکی
۴۷-۶۲	»	۳۵- اشعار شعرای ترکی گوی